

## VERSION GRECQUE – Classe de 3ème

1 Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ Λόγος, καὶ ὁ Λόγος ἦν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ Θεὸς ἦν ὁ Λόγος. 2 Οὗτος ἦν ἐν ἀρχῇ πρὸς τὸν Θεόν. 3 πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν. 4 ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. 5 καὶ τὸ φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει, καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ οὐ κατέλαβεν.

*L'évangile selon Jean. Prologue.*

I • Que signifie en grec **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ** ?:

II • Citer deux mots de la première déclinaison ) :

III • Citer deux mots de la deuxième déclinaison:

IV • Citer deux prépositions et le cas qu'elles impliquent :

### VOCABULAIRE

ἡ ἀρχῇ, ἡς : le commencement ; ἡ ζωὴ, ἡς: la vie ; δι' αὐτοῦ : par elle ; ὁ Λόγος , ου: la Parole ; ὁ ἀνθρώπος , ου: l'homme ; ἦν : était ; ὁ Θεός, οὔ: Dieu, le dieu ; τὸ φῶς, φωτός : la lumière ; καί: et ; οὗτος : celui-ci, celle-ci ; πρὸς : vers ; ἐν : dans, en ; πάντα : tout ; γέγονεν: fut ; χωρὶς αὐτοῦ: sans elle ; οὐδὲ ἓν ὃ γέγονεν : rien ne fut de ce qui est advenu ἐν αὐτῷ: en lui, en elle ; φαίνει: brille ; ἡ σκοτία, ἄς : l'obscurité ; αὐτὸ οὐ κατέλαβεν : ne l'a point saisie.

V • Traduisez le texte en français